

du ve 21 au di 23 janvier | ve 20h, sa 18h, di 17h

durée | env. 1h20 sans entracte



© Mario Del Curto

La Panne

de Friedrich Dürrenmatt

mise en scène **Jean-Yves Ruf** | assistantat à la mise en scène **Cédric Dorier** | traduction **Hélène Mauler, René Zahnd** | lumière **Christian Dubet** | son **Jean Damien Ratel** | scénographie & accessoires **Laure Pichat** | jeu **Maurice Auffer, Michel Cassagne, Roland Sassi, Roland Vouilloz, Bruno Dani**

En collaboration avec le



et



FRIEDRICH DÜRRENMATT | Écrivain et dramaturge (1921-1990)

Friedrich Dürrenmatt naît le 5 janvier 1921 à Konolfingen dans l'Emmental (Berne) d'un père pasteur. Il passe toute sa jeunesse à Berne où il étudie la littérature allemande et la philosophie. En 1946, il interrompt ses études, épouse l'actrice Lotti Geissler et décide de se consacrer à l'écriture. Ses trois enfants viennent au monde à Bâle et à Gléresse, au bord du lac de Bienne; c'est également là qu'il obtient ses premiers succès en tant qu'auteur dramatique. En 1952, il s'installe à Neuchâtel, dans sa maison du Pertuis-du-Sault, où il restera jusqu'à la fin de sa vie. C'est ici, dans le calme, que Dürrenmatt réalisera son œuvre monumentale. Cette vie retirée ne l'empêche pas d'entreprendre de nombreux voyages, en Suisse et à l'étranger, le plus souvent en relation avec les mises en scène de ses pièces de théâtre. Après la mort de sa première femme, Dürrenmatt épouse en 1984 l'actrice et réalisatrice de films Charlotte Kerr. Il meurt d'une crise cardiaque le 14 décembre 1990, quelques jours avant son 70e anniversaire. Friedrich Dürrenmatt était connu pour sa sociabilité et sa joie de vivre; fin connaisseur et grand amateur des vins de Bordeaux, il possédait une cave imposante. De plus, il était un conteur aussi divertissant que fascinant, inventant sans cesse de nouvelles variantes aux histoires qu'il racontait. Entouré de ses nombreux amis - dont beaucoup faisaient partie du monde du spectacle - il a discrètement apporté un soutien financier à bon nombre de ses collègues écrivains. Les sciences, en particulier l'astronomie, l'ont toujours fasciné, au point de passer des nuits entières à observer les étoiles avec son télescope. C'est en véritable professionnel et faisant preuve d'une autodiscipline de fer que l'artiste a mené sa tâche d'écrivain et qu'il a construit son oeuvre, luttant contre le diabète qui, sa vie durant, l'a accompagné tel un memento mori. Depuis *La visite de la vieille dame*, Friedrich Dürrenmatt devient un écrivain mondialement connu. Ses œuvres ont été traduites en plus de quarante langues et ont remporté plusieurs prix, notamment le Prix Georg Büchner, le Grand Prix de la fondation Suisse de Schiller et le Prix Autrichien de Littérature Européenne. Dürrenmatt prenait volontiers part aux discussions politiques, et soutenait en général une position décidée et réfléchie. Le modèle fédéral de l'Etat suisse, le sort des Juifs en passant par la coexistence des Israéliens et des Palestiniens et la dynamique interne de la Guerre froide, tous ces thèmes l'ont passionné sa vie durant.

Source: www.cdn.ch

LA PANNE | Synopsis

Un homme, Alfredo Traps, voyage pour son travail dans sa voiture neuve. Il vient de monter en grade au sein de son entreprise de textile. Il est dans sa vie sur une pente ascendante. Il est heureux, marié, infidèle sans excès. Le moteur de son nouveau véhicule, une Studebaker, a des ratés, puis s'arrête. Alfredo Traps marche jusqu'au prochain village, organise la réparation de sa voiture, et cherche un hôtel. La seule auberge est complète, mais on lui indique l'adresse d'un retraité qui a une chambre. Il s'y rend, la chambre est libre, et gratuite. Il ne peut refuser l'invitation à manger. Il se retrouve alors dans une soirée étrange, en compagnie de son hôte, ancien juge et trois autres invités, un ancien procureur, un ancien avocat, un ancien bourreau. Tous ont autour de 80 ans, se réunissent régulièrement et organisent des procès fictifs. On propose à l'invité de jouer le rôle de l'accusé. Il accepte, trouvant ce jeu fort distrayant.

Suite au verso

AUTOUR DE LA PANNE | Collaboration Théâtre du Passage & CDN

A l'occasion de l'accueil de *La panne*, le Théâtre du Passage propose dans ses murs une exposition conçue par le Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN). Présentée du 22 décembre au 23 janvier, elle donne à voir différents documents relatifs à la création de ce texte qui fut tout d'abord un récit avant de devenir une pièce radiophonique, puis une comédie.

Cette collaboration se traduit également, pour chaque spectateur de *La panne*, par un bon pour une entrée à tarif réduit au CDN (bon remis lors du contrôle des billets). Elle permet également à plus de 500 lycéens neuchâtelois d'assister à une représentation de la pièce suivie d'une conférence de Pierre Bühler, professeur de théologie à l'Université de Zurich, sur le thème *Justice en panne... l'écrivain Dürrenmatt peut-il la relancer?* Cette conférence, donnée le lundi 24 janvier à 10h30 à l'Aula des Jeunes-Rives (Faculté des Lettres), est ouverte au public, sur inscription uniquement auprès du CDN (032 720 20 60).

JEAN-YVES RUF | Metteur en scène

Après une formation littéraire et musicale, Jean-Yves Ruf intègre l'École nationale supérieure du Théâtre National de Strasbourg (1993-1996) puis l'Unité nomade de formation à la mise en scène (2000), lui permettant notamment de travailler avec Krystian Lupa à Cracovie et avec Claude Régy. Il est à la fois comédien, metteur en scène et pédagogue.

Parmi ses récentes mises en scène, on peut noter **Bab et Sane** de René Zahnd (au Passage en 2010), créé le 3 juin 2009 au Théâtre Vidy-Lausanne, **Mesure pour mesure** de Shakespeare créé en novembre 2008 à la MC93 (Théâtre Vidy-Lausanne, février 2009), **Passion selon Jean** (Théâtre Vidy-Lausanne, 2008) **Così fan tutte** (créé à l'Opéra de Rennes en novembre 2007), **L'apprentie, le cuistot, les odeurs et le piano** (créé au Granit Belfort en janvier 2007), **Silures** (créé à la Manufacture de Nancy en janvier 2006), **Un plus Un** (créé au Théâtre Vidy-Lausanne en 2004), **Comme il vous plaira** de William Shakespeare (MC93, 2002), **Erwan et les Oiseaux** (création jeune public, 2001), **Chaux Vive** (créé au TNS en 2000).

Il a joué dans **La cerisaie** d'Anton Tchekhov mis en scène par Jean-Claude Berruti, dans **Platonov** du même Anton Tchekhov et **Catégorie 3.1** de Lars Noren mis en scène par Jean-Louis Martinelli. Depuis janvier 2007 et jusqu'à janvier 2011, il dirige la Manufacture – Haute école de théâtre de Suisse romande.



© Mario Del Curto

LE CHAT BORGNE THÉÂTRE | La Compagnie

Compagnie conventionnée par la DRAC Alsace, le Chat Borgne Théâtre a été créé par Jean-Yves Ruf à sa sortie de l'école du TNS en 1996. La compagnie explore deux voies de travail:

- Des "écritures de plateau", théâtre non essentiellement textuel: **Savent-ils souffrir?** (1998, TNS, Théâtre de la Bastille), **Chaux vive** (2000, TNS, Nanterre Amandiers), **Erwan et les oiseaux** (2001-2003, création jeune public), **Un plus Un** (2004, Le-Maillon Strasbourg, Vidy-Lausanne), **Par les Cornes** (2005, CDN de Nancy), **Silures** (2005, Le-Maillon Strasbourg, MC93 Bobigny, Nancy), **L'apprentie, le cuistot, les odeurs et le piano** (2007-2010, création jeune public).

- Des textes classiques et contemporains: **Comme il vous plaira** de Shakespeare (2003, Le-Maillon Strasbourg, MC93 Bobigny, le CDN de Reims, etc...), **Passion selon Jean** d'Antonio Tarantino (2007, Le-Maillon Strasbourg, Vidy-Lausanne), **Mesure pour mesure** de Shakespeare (2008, Vidy-Lausanne, MC93 Bobigny, Le-Maillon Strasbourg, etc.).

LA PANNE | Synopsis (suite)

Tout se passe à table. Le procès est rythmé par les nombreux plats, viandes, volailles, plateaux de fromages, arrosés de bouteilles de Neuchâtel, de Grands Maréchaux, de Pichon-Longueville 1933, de Château Pavie 1921, etc... Alfredo Traps s'amuse beaucoup et profite pleinement de cette soirée inattendue. Les quatre vieux sont insatiables, mangent et boivent tant et plus, mènent les débats sans mollir, traquent les moindres méandres des imprudentes confidences de Traps. L'avocat tente de le prévenir, mais il est trop tard, le procureur a assez d'éléments pour construire son acte d'accusation. Traps, troublé, le cerveau ralenti par les nombreux verres ingurgités, découvre peu à peu son propre parcours sous un angle qu'il n'avait jamais envisagé, ou qu'il s'était toujours refusé à envisager. Le vieux procureur à la retraite est sans pitié, il traque la conscience d'un Traps sans défense jusque dans ses recoins les plus sombres.

J'ai refermé le volume en ayant l'envie de traduire mon trouble et mon plaisir de lecteur, de donner vie sur un plateau à ces quatre formidables vieillards, aussi truculents qu'inquiétants, de suivre pas à pas la sourde frayeur d'Alfredo Traps.

Jean-Yves Ruf

LA PANNE | Histoire du roman

Le texte connaît un destin multiple: Dürrenmatt écrit d'abord le récit en 1955 puis le retravaille peu après sous forme de pièce radiophonique, avec une fin différente. La pièce est diffusée la première fois en janvier 1956 sur les ondes de la radio bavaroise. En 1957, Fritz Umgelter en fait un téléfilm avec notamment Kurt Horwitz dans le rôle du juge. En 1971, un réalisateur indien, Satyadev Dubey, revisite l'histoire de **La panne** dans le long-métrage **Shantata! Court Chalu Aahe**. L'année suivante, c'est au tour du célèbre cinéaste italien Ettore Scola de réaliser une adaptation libre, **La più bella serata della mia vita**. Vers 1977, Dürrenmatt reprend la plume et modifie une fois encore la conclusion de l'histoire pour créer une comédie, dont il assure la mise en scène lors de la première en 1979 au théâtre de Wilhelmsbad, Hanau (D). Parallèlement, il réalise de nombreux dessins et portraits des différents personnages, proches de la caricature. **La panne** reçoit un excellent accueil critique: Dürrenmatt obtient le Prix littéraire de la Tribune de Lausanne en 1958 et le prix de la meilleure pièce radiophonique allemande des aveugles de guerre en 1957. A travers ses différentes versions, **La panne** connaît un grand succès public, comme en témoigne les nombreuses traductions du récit et l'actualité de sa mise en scène.

Source: www.cdn.ch

Prochainement au théâtre du passage

Lytta Basset | rencontre Passage de Midi autour de son dernier livre **Aimer sans dévorer** (Albin Michel)

Philosophe et théologienne protestante franco-suisse, professeure de théologie pratique à l'Université de Neuchâtel, Lytta Basset poursuit depuis de nombreuses années une activité d'écrivain. Son dernier ouvrage inaugure un genre littéraire nouveau, au croisement de la psychologie, de la spiritualité et de l'éthique.

me 26 janvier 12h15 | petite salle - entrée libre

La reine des neiges | théâtre jeune public d'après le conte d'Andersen | mise en scène Joan Mompert

Une version inédite de ce conte qui met l'humour burlesque et la musique à l'honneur. Joan Mompert y évoque avec sensibilité le désenchantement du passage à l'adolescence et le bonheur de grandir sans oublier notre part d'enfant.

me 26 janvier 17h | grande salle

Location: 032 717 79 07
billetterie@theatredupassage.ch
www.theatredupassage.ch

* Il est vivement conseillé aux personnes n'ayant pu réserver de billets de se présenter au guichet dans l'heure précédant la représentation, des places se libérant régulièrement au dernier moment.